



11-6  
2017

# CHÚA NHẬT CHỨA BA NGÔI

## ĐƠN CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210  
website: [cdcktpsstockton.com](http://cdcktpsstockton.com)

### THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:  
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

### Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: 7:00pm  
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

### GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm  
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



### Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

### Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

### KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

### Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

### Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

### An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

### KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

### Trưởng Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 916-383-3278.

### Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

### Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

### Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

### Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

### Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

### Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

### Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

### Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

### Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

### Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

### Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

### Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387



Nguyên xin ân sủng  
Đức Giêsu Kitô, Chúa  
chúng ta, và tình yêu  
của Chúa Cha, và ơn  
thông hiệp của Chúa  
Thánh Thần ở cùng tất  
cả anh em. 2Cor 13:13

## LỜI CẦU XIN THIÊN CHÚA BA NGÔI - THIÊN CHÚA TÌNH YÊU

Giữa một thế giới đề cao quyền lực và lợi nhuận, xin dạy con biết phục vụ âm thầm.  
Giữa một thế giới say mê thống trị và chiếm đoạt, xin dạy con biết yêu thương tự hiến.  
Giữa một thế giới đầy phe phái chia rẽ, xin dạy con biết cộng tác và đồng trách nhiệm.  
Giữa một thế giới đầy hàng rào kỳ thị, xin dạy con biết coi mọi người như anh em.  
Lạy Chúa Ba Ngôi, Ngài là mẫu mực của tình yêu tình rông.  
Xin cho các Kitô hữu chúng con trở thành tình yêu cho trái tim khô cằn của thế giới.  
Xin dạy chúng con biết yêu như Ngài, biết sống nhờ và sống cho tha nhân, biết quảng đại cho đi và  
khiêm nhường nhận lãnh.  
Lạy Ba Ngôi chí thánh, Xin cho chúng con tin vào sự hiện diện của Chúa ở sâu thẳm lòng chúng con  
và trong lòng từng con người bé nhỏ.

## THÁNG 6: KÍNH THÁNH TÂM & THÁNH THỂ

Trong Huấn dụ về "Tôn sùng  
Thánh Tâm Chúa Giêsu" Đức  
Phaolô VI viết:

"Sự tôn sùng Thánh Tâm Chúa  
Giêsu là việc rất cao quý và ĐẶC  
BIỆT CẦN THIẾT cho thời đại này.  
Ta ước mong việc này được tổ  
chức với Nghi thức Phụng vụ để  
phát triển mỗi ngày mỗi rộng lớn  
hơn, hầu cho mọi Kitô hữu được  
say sưa lòng Tôn sùng Thánh Tâm  
Chúa Giêsu và nhờ đó được đổi  
mới về mọi phương diện."

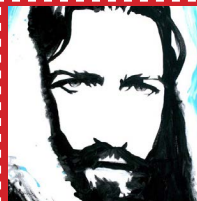


### KIỆU RƯỚC THÁNH THỂ:

7g chiều Thứ Bảy 17-6-2017  
ngay sau Thánh Lễ 6g.

Hãy cùng đến để tạ ơn, thờ lạy  
và ngợi khen Thiên Chúa Tình  
Yêu nơi Bí Tích Thánh Thể qua  
cuộc kiệu rước Thánh Thể vào  
ngày Kính Minh Máu Thánh Chúa  
do Đoàn Liên Minh Thánh Tâm  
cùng với 5 Hội Đoàn đảm trách.

Chúng  
con  
thờ  
lạy  
Chúa!



Chúng  
con  
ngợi  
khen  
Chúa!

### KHÓM GIOAN BAOTIXITA

mừng lễ Quan Thầy:

10g Chúa Nhật 18-6-2017

### KHÓM THÁNH TÂM

mừng lễ Quan Thầy:

10g Chúa Nhật 25-6-2017

Chúng con  
tạ ơn Chúa!



### LỄ TRỌNG KÍNH MINH & MÁU THÁNH CHÚA:

CN 18-6-2017



**BÀI ĐỌC I: Xh 34, 4b-6. 8-9**

"Thiên Chúa là Đấng thống trị, từ bi và nhân hậu".

**Bài trích sách Xuất Hành.**

Ngày ấy, từ sáng sớm, Môsê chỗi dậy và lên núi Sinai, như Chúa đã truyền dạy cho ông, ông mang theo hai bia đá. Khi Thiên Chúa ngự trên đám mây, Môsê đứng trước mặt Chúa và kêu cầu danh Chúa.

Chúa đi qua trước mặt ông và hô: "Đức Chúa! Đức Chúa! Thiên Chúa thương xót và từ nhân, bao dung, đầy nhân nghĩa và tín thành". Môsê vội vã sấp mình xuống đất thờ lạy và thưa rằng: "Lạy Chúa, nếu con có ơn nghĩa trước nhan thánh Chúa, thì xin Chúa hãy đi cùng với chúng con, (vì dân này là dân cứng đầu), xin xoá mọi gian ác và tội lỗi chúng con, xin nhận chúng con làm cơ nghiệp của Chúa". Đó là lời Chúa.

**ĐÁP CA:**

**CHÚA ĐÁNG CA NGỢI VÀ TÔN VINH MUÔN ĐỜI**

- 1) Lạy Chúa là Thiên Chúa cha ông chúng con, Chúa đáng chúc tụng, đáng ca ngợi, tôn vinh và tán tụng muôn đời. Chúc tụng thánh danh vinh quang Chúa, đáng ca ngợi, tôn vinh và tán tụng muôn đời.
- 2) Chúa đáng chúc tụng trong đền thánh vinh quang Chúa, đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.
- 3) Chúc tụng Chúa ngự trên ngai vương quyền Chúa, đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.
- 4) Chúc tụng Chúa, Đấng nhìn thấu vực thẳm và ngự trên các Thần Vệ Binh, đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.
- 5) Chúc tụng Chúa ngự trên bầu trời, đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.

**BÀI ĐỌC II: 2 Cr 13, 11-13**

"Ân sủng của Đức Giêsu Kitô, tình yêu của Chúa Cha, và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần".

**Bài trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rintô.**

Anh em thân mến, anh em hãy vui lên, hãy nên trọn lành, hãy khuyến khích nhau, hãy đồng tâm nhất trí, và hoà thuận với nhau, thì Thiên Chúa, nguồn sự bình an và tình yêu, sẽ ở với anh em. Anh em hãy chào nhau bằng cái hôn thánh thiện. Tất cả các thánh ở đây gửi lời chào anh em. Nguyên xin ân sủng Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, và tình yêu của Chúa Cha, và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần ở cùng tất cả anh em. Amen. Đó là lời Chúa.

**ALLELUIA, ALLELUIA!**

**SÁNG DANH ĐỨC CHÚA CHA, VÀ ĐỨC CHÚA CON, VÀ ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN; SÁNG DANH THIÊN CHÚA ĐẲNG ĐANG CÓ, ĐÃ CÓ VÀ SẼ ĐẾN.**

**PHÚC ÂM: Ga 3, 16-18**

"Thiên Chúa đã sai Chúa Con đến để thế gian nhờ Người mà được cứu độ".

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, Chúa Giêsu nói với Nicôđêmô rằng: "Thiên Chúa đã yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một Người để tất cả những ai tin ở Con của Người, thì không phải hư mất, nhưng được sống đời đời, vì Thiên Chúa không sai Con của Người giáng trần để luận phạt thế gian, nhưng để thế gian nhờ Con của Người mà được cứu độ. Ai tin Người Con ấy, thì không bị luận phạt. Ai không tin thì đã bị luận phạt rồi, vì không tin vào danh Con Một Thiên Chúa". Đó là lời Chúa.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**TB 10-06-2017:** LH Gioan Baotixita (AC Cảnh)

**CN 11-06-2017: 8g:** LH Maria (ẩn danh) – LH Matta Hoàng thị Thịnh (Hoàng thị Khiêm) – LH Phêrô Nguyễn Hữu Trí (Bà Mến và các con)- LH Giuse Trần Văn Sơ (GD Bà Sơ) **10g:** LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tuyên) – LH Anton Lê (ẩn danh) - LH Maria Hoàng Thị Lập (Anh Duy)

**TH 12-06-2017:** LH Anna Tuế (ẩn danh)

**TB 13-06-2017:** LH Phêrô Nguyễn Xuân (Bà Thường)

**TT 14-06-2017:** LH Anna Lân (ẩn danh)

**TN 15-06-2017:** LH hai bên nội ngoại (Bà Kính)

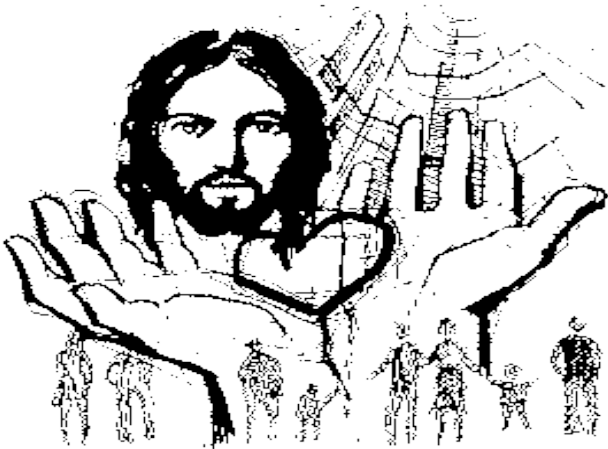
**TS 16-06-2017:** LH Gioan Baotixita Công (ẩn danh)

**TB 17-06-2017:** LH Têphanô (Bà Nậy)

# CHÚA BIẾT RÕ VÀ CHĂM LO CHO CHÚNG TA

Chúa Giêsu yêu chúng ta và chăm sóc chúng ta. Ngài không chỉ chăm lo cho chúng ta, mà còn chăm lo cho cả những người chúng ta yêu thương. Chúng ta cảm thấy rất khổ tâm khi ở trong hoàn cảnh không thể quan tâm chăm sóc cho những người chúng ta yêu thương. Chúng ta cảm thấy bất lực khi không thể mang đến cho những người chúng ta yêu thương sự nâng đỡ và tình yêu thương một cách trực tiếp mà chúng ta biết họ cần và xứng đáng được nhận, và chúng ta tha thiết muốn mang đến cho họ.

Chúa Giêsu biết rõ và quan tâm đến bạn



Trong Kinh Thánh, Chúa Giêsu đã nói: “Năm con chim sẽ chỉ bán được hai hào, phải không? Thế mà không một con nào bị bỏ quên trước mặt Thiên Chúa. Ngay đến tóc trên đầu anh em cũng được đếm cả rồi. Anh em đừng sợ, anh em còn quý giá hơn muôn vàn chim sẻ” (Lc 12,6-7). Chúa Giêsu quan tâm chúng ta đến từng chi tiết, và Ngài cũng quan tâm như thế đối với những người chúng ta yêu thương.

“Hãy xem chim trời: chúng không gieo, không gặt, không thu tích vào kho; thế mà Cha anh em trên trời vẫn nuôi chúng. Anh em lại chẳng quý hơn chúng sao?” (Mt 6,26). Và nếu Chúa Giêsu và Cha của Ngài biết rõ và quan tâm đến từng con chim sẻ, há chẳng phải chẳng có lý do gì để lo lắng về việc Ngài sẽ quan tâm và lo lắng cho chúng ta và những người chúng ta yêu thương sao? - Bởi vì họ cũng là những đứa con mà Ngài yêu thương. Chim sẻ chỉ là một loài chim bé nhỏ và con cái của Ngài còn quý giá đối với Ngài hơn rất nhiều tất cả chim sẻ nơi thế gian này.

Khi chúng ta cầu nguyện cho những người chúng ta yêu thương, xin Ngài ban cho họ những gì họ cần, Ngài sẽ đáp lời chúng ta. Khi chúng ta cầu nguyện và xin những Thiên thần bản mệnh bảo vệ họ, Ngài sẽ gửi Thiên thần bản mệnh đến để trợ giúp họ. Khi chúng ta cầu xin sự an ủi của Ngài, Ngài sẽ đáp lời chúng ta cầu xin. Ngài là Đấng Trông Nom và Ban Ổn. Ngài là Cha của họ và là Bạn của Họ. Ngài là

-Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 04/06/2017: \$1,149.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 04/06/2017: \$618.00

- Q/G LỄ THÊM SỨC: \$396.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 11/06/2017: Tr.Tâm

- V/Đ THẦN PHONG dâng cúng TT: \$1,300.00

**CHÚA NHẬT 11/06/2017:** Đoàn LMTT Họp hàng tháng vào **lúc 2:00PM** tại HT Thánh Giuse. Kính mời quý đoàn viên tham dự đông đủ và đúng giờ. Kính mời.  
Tôma Hoàng Thơm, Đoàn Trưởng

## TRAI HÈ ST. LUKE 2017

\* Thời gian: JULY 10-28 (ghi danh tham dự 1, 2 hay cả 3 tuần)

\* Cho các em lứa tuổi từ lớp 1 tới lớp 8

\* Gồm các sinh hoạt: arts & crafts, sports, indoor & outdoor fun, swimming, music, skits, Bible lessons, field trips and much more!

\* Giá ghi danh sẽ giảm nếu ghi danh trước June 15

\* Liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc gọi Văn Phòng Giới Trẻ St. Luke: 209-942-1026 - hoặc liên lạc với Monica Nguyễn.

**HỘI TƯƠNG TRỢ CỘNG ĐOÀN** Hội Viên Maria Hoàng Thị Lập đã qua đời. Kính thông báo đến quý hội viên xi dâng lời cầu nguyện cho Linh Hồn Maria và đóng tiền tương trợ cho hội viên qua đời.

## NIÊN LIỄM CỘNG ĐOÀN 2017

Niên Liễm Cộng Đoàn Năm 2017 sẽ được Ban Đại Diện Khóm tiến hành thu nhận kể từ **Chúa Nhật 07 tháng 05 năm 2017 đến Chúa Nhật 11 tháng 06 năm 2017**. Niên liễm cho mỗi nhân khẩu là \$10 như mọi năm. Ban Đại Diện Khóm sẽ cấp biên lai thu tiền và đóng dấu vào Sổ Gia Đình Công Giáo

Quý Gia Trưởng trực tiếp đóng Niên Liễm nơi Ban Đại Diện Khóm hoặc sau mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật, tại Trung Tâm, sẽ có Ban Đại Diện Khóm hiện diện tại bàn riêng bên trong Hội Trường Thánh Giuse để đón tiếp quý gia trưởng đến đóng tiền Niên Liễm. Xin nhớ mang theo Sổ Gia Đình Công Giáo

Đấng Ủi An và là Đấng Bảo Vệ của họ. “Tôi chính là Mục Tử nhân lành: Mục Tử nhân lành hy sinh mạng sống mình cho đoàn chiên” (Ga 10,11).

Vì thế, bạn muốn biết làm thế nào bạn có thể chăm sóc những người bạn yêu thương khi bạn không thể ở bên họ về mặt thể lý? Bạn có thể quan tâm, chăm sóc cho họ qua lời cầu nguyện - qua việc cầu xin Chúa làm những gì bạn ao ước bản thân bạn có thể làm cho họ. Lời cầu nguyện không phải là điều ít nhất bạn có thể làm, nhưng là điều cao quý nhất bạn có thể làm. Và Ngài không làm bạn thất vọng. Ngài sẽ đáp trả mọi lời bạn nguyện xin.

AN NHIÊN



**NỮ NHÀ SĨ**  
**VAN NGUYEN**  
**NT DENTAL CARE**  
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207  
Tel: (209) 956-0880  
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và  
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình  
Cho Mọi lứa Tuổi.

**TRUNG TÂM NHẮN KHOA**  
**ALL-CITY**  
OPTOMETRY  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**  
  
Khám mắt tổng quát  
Đủ loại kính và contact lenses  
1069 W. March Lane  
Stockton, Ca. 95207  
**(209) 951-4506**

**MỸ THÀNH Hairstyling**  
*Perms, Hair Cut, Hair Coloring*  
**FOR MEN & WOMEN**  
*Manicure & Pedicure*  
**477-0689** *Make up & Sell Cosmetics*  
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**  
Stockton, Ca 95207 **Mon - Sat: 9am-6pm**  
Closed Tues day **Sunday: 9am-5pm**

**LIEU'S PERMANENT**  
*Make-Up*  
221 West Yokuts Ave. Ste #A  
Stockton, Ca. 95207  
**Cell: 209-323-8327**  
**Tel: 209-477-9960**  
**CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ**  
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI  
~ THÊU CHÂN MÀY 3D  
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT  
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,  
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,  
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ


**AB HEATING AIR CONDITIONING**  
**CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA**  
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ + LẮP RÁP + PHỤC VỤ + SỬA CHỮA + BẢO TRÌ  
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.  
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.  
**XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411**

**MAMA'S PHỞ & SANDWICHES**  
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E  
Stockton, Ca. 95210  
(Lower Sacramento & Hammer Lane)  
( Khu Food 4 Less, 4door from China Express)  
**(209) 473-7154**  
\* Phở Đặc Biệt  
\* Bún Bò Huế  
\* Hủ Tiếu Dại Hải Sản  
\* Cơm Đĩa \* Mì Quảng \* Bò Kho \*  
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...  
**Open 7 days a week from 8am - 9pm**  
**MAMA'S KÍNH MỜI**

**TIỆM NAIL STOCKTON**  
Cần Thợ Nail  
Part Time or Full time  
Liên Lạc chị Hương  
**Tel: 209-466-2334**

**NGUYEN QUY BAO, M.D.**  
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207  
**Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679**  
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia  
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại  
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital  
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.  
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine  
and Internal Medicines.  
**Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm**  
**BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.**  
Chuyên khoa về đường ruột và gan.  
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN  
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**  
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

**HILLTOP PHARMACY**  
**TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM**  
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
**Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed**  
**PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ**  
**ANDY CAO, PHARM.D**  
(CAO NGUYEN VIET)  
Pharmacy Manager  
**TEL: 209-851-2162**  
**FAX: 209-851-2935**

**UNITED AUTO REPAIR**  
**DOMESTIC & FOREIGN CARS**  
**COMPLETE AUTO REPAIR**   
**400 N. El Dorado, Stockton 941-8218**

**\* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP \* KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**  
\* MICROBLADING - HAIR STROKE ( THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)  
\* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI \* CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU  
\* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC \* BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN  
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh  
**DANVI SALON**  
**6020 PACIFIC AVE. STOCKTON**

**PHỞ BẮC**  
**HOA VIỆT**  
- Breakfast  
- Lunch & Family Dinners  
7945 N. West Lane  
Stockton, Ca. 95210  
**(209)473-8704**

305 First St.  
David, Ca. 95111  
**(530)759-9888**  
1100 Mc Henry  
Modesto, Ca. 95350  
**(209) 579-5899**  
**Open 7**  
**Days a Week**

**GENTRY HIỆP VŨ, M.D.**  
**OBSTETRICS & GYNECOLOGY**  
**SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ**  
534 E. Maple St.  
Stockton, Ca. 95204  
**Tel: (209) 933-0509**  
**Fax: (209) 933-0513**  
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,  
Kinh Nguyệt Không Điều  
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ  
Nhập Viện Nhà Thương  
St. Joseph & Dameron Hospital  
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

**NHA SĨ**  
**JOSEPH ĐUỐC BÙI**  
**BELLA TERRA DENTAL**  
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47  
LODI CA 95240  
**TEL: 209-224-8104**

**CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG**  
  
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,  
LƯƠNG THIÊN VÀ  
TẬN TÂM. CHỈ LẤY  
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.  
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO  
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO  
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HANG  
**Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350**

**Specializing in ...**  
**ELECTRICAL \* TUNE-UPS**  
**All Makes & Models**  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Anlizing  
  
**WWW.danvisalons.com**  
Danvisalon permanentmakeup  
**Tel: 209-478-5912**

**TIỆM NAIL ở TP Ripon**  
in Shopping center  
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia  
Liên lạc : Linh **209-774-6067**

**TIỆM NAIL LODI SIGNATURE NAIL & SPA**  
CẦN GẤP NHIỀU THỢ CHÂN TAY NƯỚC, BỘT, WAXING & FACIAL.  
BAO LƯƠNG \$100/NGÀY TRÊN ĂN CHIA.  
VUI LÒNG LIÊN LẠC  
**Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229**

**Stockton Cần Thợ Nail**  
Kinh Nghiệm Pink & White  
Và Cần Thợ Chân Tay Nước.  
Xin L/L chị Liễu:  
**Tel: 209-323-8327**

Dùng dùng, cần bán 1 máy thái da  
heo, làm bì, cạo tẩm, làm nem, tré  
và các loại đồ ăn về da heo. 100%  
tốt, đang dùng. Về giá: vì nghĩ hươ  
không làm nữa, giá \$175. Có thể  
xay thử sau khi trả giá xong. Dịp  
may hiếm có. Thêm chi tiết xin gọi  
Hòa, Lý: **209-478-4983**

**LUẬT SƯ**  
**HOÀNG VŨ NGÂN**  
  
1337 Howe Ave. Ste 106  
Sacramento, Ca 95825  
**209-351-6152**  
**VĂN PHÒNG CHÚNG**  
**TÔI CHUYÊN LO VỀ:**  
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ  
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI  
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG  
♦ PHÁP SÁN ♦ DI CHỨC  
**10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ**